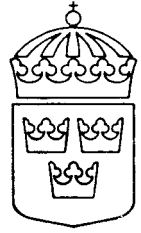


# Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 0284-1967

---

*Utgiven av Utrikesdepartementet*

**SÖ 1997: 6**

**Nr 6**

**Protokoll med Ryska federationen om införandet av  
ändringar i överenskommelsen om samarbete i fråga  
om brottsbekämpning från den 19 april 1995 (SÖ  
1995: 11)**

**Moskva den 30 oktober 1996**

Regeringen beslutade den 24 oktober 1996 att underteckna överenskom-  
melsen.

Överenskommelsen trädde i kraft den 29 november 1996.

**Protokoll mellan Konungariket Sveriges regering och Ryska Federationens regering om införandet av ändringar i överenskommelsen mellan Konungariket Sveriges regering och Ryska Federationens regering om samarbete i fråga om brottsbekämpning från den 19 april 1995**

Konungariket Sveriges regering och Ryska Federationens regering, som vill införa ändringar i den av parterna den 19 april 1995 i Moskva undertecknade överenskommelsen om samarbete i fråga om brottsbekämpning, i det följande kallad "överenskommelsen",

har överenskommit om följande:

Artikel 1

Artikel 1 punkt 2 i överenskommelsen skall ha följande lydelse:

"2. För denna överenskommelses syften är parternas berörda myndigheter följande: Från svensk sida: Rikspolisstyrelsen. Från rysk sida: Ryska Federationens inrikesministerium, Ryska Federationens riksåklagarämbete, Ryska federala säkerhetstjänsten, Ryska Federationens statliga tullkommitté, Ryska federala skattepolisen och Ryska federala gränstjänsten";

Artikel 2

Artikel 3 punkt 1 i överenskommelsen skall ha följande lydelse:

"1. Begäran om tillhandahållande av information eller andra åtgärder enligt denna överenskommelse förmedlas från svensk sida av Rikspolisstyrelsen samt från rysk sida av Ryska Federationens inrikesministerium, Ryska Federationens riksåklagarämbete, Ryska federala säkerhetstjänsten, Ryska Federationens statliga tullkommitté, Ryska federala skattepolisen och Ryska federala gränstjänsten, vilka kontaktar varandra direkt.

Efter överenskommelse mellan parternas ovannämnda myndigheter kan i denna överenskommelse förutsedda åtgärder genomföras genom direktkontakter på lokal nivå."

Artikel 3

Detta protokoll träder i kraft 30 dagar efter datumet för dess undertecknande och förblir i kraft under överenskommelsens giltighetstid.

Som skedde i Moskva den 30 oktober 1996 i två exemplar, vardera på svenska och ryska språken, varvid båda texterna äger lika vitsord.

För Konungariket Sveriges regering

För Ryska Federationens regering

*Sven Hirdman*

*Igor Ivanov*

## ПРОТОКОЛ

**между Правительством Королевства Швеции и Правительством Российской Федерации о внесении изменений в Соглашение между Правительством Королевства Швеции и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в борьбе с преступностью от 19 апреля 1995 года**

Правительство Королевства Швеции и Правительство Российской Федерации,

желая внести изменения в подписанное в Москве 19 апреля 1995 года Соглашение между Договаривающимися Сторонами о сотрудничестве в борьбе с преступностью, именуемое в дальнейшем "Соглашение",

согласились о нижеследующем:

### Статья 1

Пункт 2 статьи 1 Соглашения изложить в следующей редакции:

"2. Для целей настоящего Соглашения компетентными органами Сторон являются: для Шведской Стороны - Главное полицейское управление Швеции, для Российской Стороны - Министерство внутренних дел Российской Федерации, Генеральная прокуратура Российской Федерации, Федеральная служба безопасности Российской Федерации, Государственный таможенный комитет Российской Федерации, Федеральная служба налоговой полиции Российской Федерации и Федеральная пограничная служба Российской Федерации".

## Статья 2

Пункт 1 статьи 3 Соглашения изложить в следующей редакции:

"1. Запросы о предоставлении информации или производстве действий, предусмотренных настоящим Соглашением, передаются со Шведской Стороны через Главное полицейское управление Швеции, с Российской Стороны - через Министерство внутренних дел Российской Федерации, Генеральную прокуратуру Российской Федерации, Федеральную службу безопасности Российской Федерации, Государственный таможенный комитет Российской Федерации, Федеральную службу налоговой полиции Российской Федерации и Федеральную пограничную службу Российской Федерации, которые сносятся между собой непосредственно.

По договоренности между упомянутыми ведомствами Сторон предусмотренные настоящим Соглашением действия могут осуществляться путем прямых контактов на местном уровне".

## Статья 3

Настоящий Протокол вступает в силу через 30 дней после даты его подписания и будет оставаться в силе на срок действия Соглашения.

Совершено в Москве "30" октября 1996 года в двух экземплярах, каждый на шведском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

**За Правительство  
Королевства Швеции**

*Sven Hirdman*

**За Правительство  
Российской Федерации**

*Igor Ivanov*